

PROGRAMME DE MASTER  
**ETUDES FRANCOPHONES**  
 2<sup>E</sup> ANNÉE, 1<sup>ER</sup> SEMESTRE

| INTITULÉ DU COURS             | LINGUISTIQUE DE TERRAIN  |
|-------------------------------|--|
| CODE DU COURS                 |  |
| TYPE DE COURS                 | en présentiel / présence obligatoire aux séminaires  |
| NIVEAU DU COURS               | 2 <sup>e</sup> cycle (niveau master)   |
| ANNÉE D'ÉTUDE, SEMESTRE       | 2 <sup>e</sup> année d'étude, 1 <sup>er</sup> semestre   |
| NOMBRE D'ECTS                 | 5  |
| NOMBRE D'HEURES PAR SEMAINE   | 3 (1 heure de cours + 2 heures de séminaire)   |
| NOM DU TITULAIRE DU COURS     | Conf. dr. Petraş Anca Cristina   |
| NOM DU TITULAIRE DU SEMINAIRE | Conf. dr. Petraş Anca Cristina   |
| PREREQUIS                     | Très bonne maîtrise du français (C1)   |
| <b>A</b>                      | <b>COMPETENCES GENERALES ET SPECIFIQUES</b>  |
|                               | <p><b>Compétences générales :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Réaliser des tâches professionnelles complexes (par exemple, réaliser des transcriptions de corpus oraux en vue d'une exploitation linguistique, constituer des questionnaires)</li> <li>→ Gérer l'activité du séminaire en assumant différents rôles dans le cadre du groupe ; être capable d'interagir et de collaborer en vue de la réalisation de devoirs en groupes</li> <li>→ Projeter une carrière professionnelle/de recherche, en respectant les principes de l'éthique de la recherche philologique (par exemple, par la constitution d'un projet de doctorat)</li> </ul> <p><b>Compétences spécifiques :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Connaître, utiliser et exploiter les principes et les méthodes de la linguistique de terrain (technique du recueil des données écologiques et de constitution des corpus oraux, techniques de transcription des corpus oraux)</li> <li>→ Transférer dans l'activité didactique et dans l'approche de la grammaire la réflexion sur le type de données (d'introspection ou d'observation/cueillies sur le terrain)</li> <li>→ Élargir la gamme d'exemples dans l'enseignement de la grammaire en englobant des exemples attestés dans différents types de corpus</li> <li>→ Élaborer un système propre de conventions de transcription d'un corpus oral, motiver et expliquer les options de transcription</li> </ul> |
| <b>B</b>                      | <b>RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE</b>  |
|                               | <p>Le cours propose une introduction à la linguistique de terrain et une réflexion sur le type de données dont se sert le linguiste, contribuant ainsi à la projection par les étudiants d'un projet de recherche et des méthodes et des instruments de travail. Le cours vise en même temps une ouverture vers l'exploitation dans la pratique didactique des corpus les plus variés en vue d'une approche des diverses formes de manifestation de la langue française dans la francophonie. A la fin du cours, les étudiants seront capables de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Utiliser les instruments de la linguistique de terrain</li> <li>→ Expliquer la pertinence du choix d'un type de méthode de recueil des données</li> <li>→ Elaborer un questionnaire en rapport avec un thème de recherche</li> <li>→ Proposer la transcription d'un corpus et expliquer les options de transcription</li> <li>→ Constituer des corpus dans divers buts didactiques ou de recherche</li> <li>→ Analyser des corpus et les exploiter dans une démarche didactique qui vise la formation dans une perspective interculturelle</li> </ul>   |
| <b>C</b>                      | <b>CONTENU DES COURS</b>   |
|                               | <p>1. Linguistique de terrain. La question des données. Une autre manière de faire de la linguistique. Approche (méthode) hypothético-déductive /vs/ approche (méthode) empirico-inductive.</p> <p>2. Recueil des données. Méthodes.</p> <p>2.1. L'enquête linguistique : le questionnaire. 2.1.1. Définir l'objet. 2.1.2. Hypothèses de travail. 2.1.3. Echantillon. 2.1.4. Types de questions. 2.1.4.1. Contenu des questions. 2.1.4.2. Forme des questions et des réponses. 2.1.4.3. Construction du questionnaire. 2.1.4.4. Récupération du questionnaire. 2.1.4.5. Validation du questionnaire.</p> <p>2.2. L'enquête linguistique : l'entretien. Types d'entretien (directif/questionnaire, non directif, interactif).</p> <p>2.2. Observation participante. Comparaison avec les autres méthodes d'enquête. Avantages et désavantages.</p> <p>2.3. Collecte de données écologiques. Enregistrements de groupes en interaction ordinaire</p>   |

|          |  |
|----------|--|
|          | <p>(ethnographie de la communication).</p> <p>3. Le corpus : définition, caractéristiques. Le corpus comme « objet construit ».</p> <p>4. Constitution des corpus dans des buts scientifiques/didactiques. Corpus oraux en francophonie.</p> <p>5. Transcription des corpus oraux : principes, limites, implications.</p>  |
| <b>D</b> | <b>BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDEE POUR LES COURS</b>  |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auroux, Sylvain, 1998, « Les enjeux de la linguistique de terrain », <i>Langages</i>, 129, pp. 89-96.</li> <li>• Blanche-Benveniste, Claire, Jeanjean, Colette, 1987, <i>Le français parlé. Transcription et édition</i>, Paris, Didier Érudition.</li> <li>• Blanchet, Philippe, 2012, <i>La linguistique de terrain, méthode et théorie. Une approche ethnosociolinguistique de la complexité</i>, Presses Universitaires de Rennes, 2<sup>e</sup> édition revue et complétée.</li> <li>• Calvet, Louis-Jean, Dumont, Pierre (dir.), 1999, <i>L'enquête sociolinguistique</i>, Paris, L'Harmattan.</li> <li>• De Singly, François, 1992, <i>L'enquête et des méthodes : les questionnaires</i>, Paris, Nathan.</li> <li>• Willems, Dominique, 1998, « Données et théories en linguistique : réflexions sur une relation tumultueuse et changeante », dans Mireille Bilger, Karel van den Eynde, Françoise Gadet (édité par), <i>Analyse linguistique et approches de l'oral. Recueil d'études offert en hommage à Claire Blanche-Benveniste (Orbis / Supplementa, tome 10)</i>, Leuven-Paris, Peeters, pp. 79-87.</li> <li>• Williams, Geoffrey (dir.), 2005, <i>La linguistique de corpus</i>, Presses Universitaires de Rennes.</li> </ul>  |
| <b>E</b> | <b>CONTENU DES SEMINAIRES</b>  |
|          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La grammaire et le rapport entre théorie et types de données (d'introspection ou d'observation/cueillies sur le terrain). Analyse à partir de plusieurs grammaires de la langue française.</li> <li>2. Analyse et discussion d'une série de questionnaires construits dans des buts de recherche/didactiques.</li> <li>3. L'enquête dialectologique. Principes de l'enquête dialectologique. Les atlas linguistiques.</li> <li>4. Données « écologiques » : un corpus acadien d'émissions de radio communautaire (Nouvelle-Écosse). Du terrain au texte, des données à l'analyse. <ol style="list-style-type: none"> <li>4.1. De l'oral à l'écrit ou l'imparfaite transposition de l'oral par le scriptural.</li> <li>4.2. De quelques options de transcription et de leurs impacts sur la conceptualisation. <ol style="list-style-type: none"> <li>4.2.1. <i>Bien</i> [bjɛ̃], <i>ben</i> [bɛ̃], <i>ben</i> [bɔ̃].</li> <li>4.2.2. Transcription et contact de langues.</li> <li>4.2.3. Variation phonétique, formes dialectales / archaïques / populaires et lexicalisation.</li> </ol> </li> </ol> </li> <li>5. Exercices de transcription de fragments de différents corpus oraux.</li> </ol>  |
| <b>F</b> | <b>BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDEE POUR LES SEMINAIRES</b>   |
|          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bilger, Mireille (coord. par), 2008, <i>Données orales. Les enjeux de la transcription (Cahiers de l'Université de Perpignan, n° 37)</i>, Presses Universitaires de Perpignan.</li> <li>• Bilger, Mireille, 2000, « Au sujet de la représentation de la langue parlée », <i>Linx</i>, 42 («Approches sociolinguistiques du plan phonique »), pp. 151-156.</li> <li>• Cappeau, Paul et al., 2011, « Les incidences de quelques aspects de la transcription outillée », <i>Linx</i>, 64-65, pp. 85-100.</li> <li>• Dalbera, Jean-Philippe, 2002, « Le corpus entre données, analyse et théorie », <i>Corpus</i> [En ligne] (« Corpus et recherches linguistiques »), 1, mis en ligne le 15 décembre 2003, consulté le 11 mars 2016. URL : <a href="http://corpus.revues.org/10">http://corpus.revues.org/10</a>.</li> <li>• Mayaffre, Damon, 2002, « Les corpus réflexifs : entre architextualité et hypertextualité », <i>Corpus</i> [En ligne] (« Corpus et recherches linguistiques »), 1, mis en ligne le 15 décembre 2003, consulté le 03 avril 2016. URL : <a href="http://corpus.revues.org/11">http://corpus.revues.org/11</a>.</li> <li>• Mayaffre, Damon, 2005, « Les corpus politiques : objet, méthode et contenu. Introduction », <i>Corpus</i> [En ligne] (« Les corpus politiques : objet, méthode et contenu »), 4, mis en ligne le 05 septembre 2006, consulté le 23 décembre 2015. URL : <a href="http://corpus.revues.org/292">http://corpus.revues.org/292</a>.</li> <li>• Mondada, Lorenza, 2000, « Les effets théoriques des pratiques de transcription », <i>Linx</i>, 42 («Approches sociolinguistiques du plan phonique »), pp. 131-146.</li> <li>• Petraş, Cristina, 2016, <i>Contact de langues et changement linguistique en français acadien de la Nouvelle-Ecosse. Les marqueurs discursifs</i>, Paris, L'Harmattan.</li> </ul> |
| <b>G</b> | <b>MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT</b>   |

|  |   |
|--|---|
| METHODES D'APPRENTISSAGE ET D'ENSEIGNEMENT | Le cours combine les exposés interactifs d'un cours magistral avec les débats et les applications, utilisant des présentations en PPT, des supports audio-vidéo et des ressources en ligne.   |
| METHODES D'EVALUATION                      | - Evaluation du dossier à préparer pour la fin du semestre (75%)<br>a. élaborer un questionnaire dans une visée de recherche, éventuellement par rapport au mémoire de master ;<br>b. transcription d'un corpus oral, expliquer les options de transcription, projeter des types d'analyse possibles.<br>- contrôle continu (25%) |
| LANGUE D'ENSEIGNEMENT                      | français  |